



CIHAN UNIVERSITY-SULAIMANIYA

Course Outline

2025-2026

Address:
Chwarchra-Opposite to Family Mall
Sulaymaniyah City
Kurdistan Region-Iraq
Tel: 07714695656,
email: presidency@sulicihan.edu.krd

MODULE DESCRIPTION FORM

Module Information				
Module Title	Contrastive Syntax			
Module Type		<input checked="" type="checkbox"/> Theory <input checked="" type="checkbox"/> Lecture <input type="checkbox"/> Lab <input checked="" type="checkbox"/> Tutorial <input checked="" type="checkbox"/> Practical <input checked="" type="checkbox"/> Seminar <input type="checkbox"/> Report <input checked="" type="checkbox"/> Extra activity		
Module Code	TRN0501			
Language	English			
ECTS Credits	5			
Module Level	2 nd			Semester of Delivery
Administering Department	Translation	College		
Lecturer	Dr. Pashew Nuri			
Academic Title	Lecturer	Qualification	PhD	
Module Tutor		e-mail	Pashew.nuri@sulicihan.edu.krd	
Peer Reviewer Name		e-mail		
Scientific Committee Approval Date		Version Number		
Cycle of Study	Bachelor	Form of Education	Full time	

Relation with other Modules			
Prerequisite module		Semester	
Co-requisites module		Semester	



Department: Translation

Discipline:

Stage: 3rd

Total Contact Hours:	3
Total Self Study Hours:	
Total No. Hours:	
ECTS:	5

No. of Weeks	Contact Hours					Self-Study					
	Theoretical	Practical	Lab	Project	Visit	Quiz	Reading	Assignment	Report	Midterm Exam.	Final Exam.
1 st Week (Registration)											
2 nd Week											
3 rd Week											
4 th Week											
5 th Week											
6 th Week											
7 th Week											
8 th Week											
9 th Week											
10 th Week											
11 th Week											
12 th Week											
13 th Week											
14 th Week											
15 th Week (Pr. Final Ex)											
16 th Week (Final Exam.)											
TOTAL											

Delivery Plan (Weekly Syllabus)

	Material Covered
Week 1	
Week 2	
Week 3	
Week 4	
Week 5	
Week 6	
Week 7	
Week 8	
Week 9	
Week 10	
Week 11	
Week 12	
Week 13	
Week 14	
Week 15	
Week 16	

Delivery Plan (Weekly Lab. Syllabus)	
	Material Covered
Week 1	The Translator's Mindset: Contrastive Analysis & Transfer
Week 2	Deconstructing the Subject: The English vs. Kurdish Noun Phrase (NP)
Week 3	Articles, Pronouns, and Gender
Week 4	The Action Sequence: The Verb Phrase (VP) and SVO vs. SOV
Week 5	Connecting Ideas: Simple & Compound Sentences
Week 6	Advanced Structures & Mid-Course Assessment
Week 7	Miderm
Week8	The Present Tense Continuum
Week9	Narrating the Past
Week 10	Expressing the Future
Week 11	Advanced Topics & Final Workshop
Week 12	Finals

Week 13	
Week 14	
Week 15	
Week 16	

Module Aims, Learning Outcomes and Indicative Contents

Module Objectives	<p>Upon successful completion of this course, students will be able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> Analyze and deconstruct complex noun and verb phrases in both languages. <ul style="list-style-type: none"> ○ شیکردنه و هملو هساندنه وهی دهسته واژه ناوی و فرمانیه ئالوز مکان له همدوو زماندا. Skillfully restructure sentences to conform to target language word order and stylistic norms. <ul style="list-style-type: none"> ○ به دارشتنه وهی رستهکان بهگویره ی ریزبندی و شه و ستاندارده ستایلیهکانی زمانی نامانج. Accurately translate simple, compound, and complex sentences, preserving logical connections. <ul style="list-style-type: none"> ○ وهرگیرانی وردی رستهی ساده، لیکدراو، و ئالوز، لهگه‌ل پاراستنی په‌یوه‌ندییه ئوزیکیه‌کان. Critically evaluate and select appropriate tenses in the target language to convey the precise meaning of the source text. <ul style="list-style-type: none"> ○ هه‌له‌سه‌نگاندنی رهنه‌گرانه و هه‌لبژاردنی گونجاوی ده‌مه‌کان (tenses) له زمانی نامانجا بو گه‌یاندنی وردی واتای ده‌قی سه‌رچاوه. Identify and resolve nuanced syntactic challenges related to articles, pronouns, number, and idiomatic expressions (grammatical skewing). <ul style="list-style-type: none"> ○ ده‌ستنی‌شانکردن و چار سه‌رکردنی کیشه سینتاکسیه ورده‌کان که په‌یوه‌ستن به نامرازی ناساندن (articles)، جیناو (راناو)، ژماره، و دهر برینه تاییه‌ته‌کان. Produce a high-quality Kurdish-to-English translation and justify their syntactic choices in a professional commentary. <ul style="list-style-type: none"> ○ بهر هه‌مه‌نیانی وه‌رگیرانیکی کوردی بو نینگلیزی کوالیتی بهرز و پاساودان بو هه‌لبژاردنه سینتاکسیه‌کانیان له شروقه‌یه‌کی پیشه‌یانه‌دا.
	Module Learning Outcomes

Learning and Teaching Strategies

Strategies	Seminars, interactive workshops, 'I do, we do, you do'
-------------------	--

Module Evaluation					
Assessment Types		Time/Number	Weight (Marks)	Week Due	Relevant Learning Outcome
Formative assessment	Quizzes		5%		
	Assignments		10%		
	Projects / Lab.		5%		
	Report				
	Presentation		10%		
Summative assessment	Midterm Exam	2hr	20%		
	Prefinal Pr. Exam	2hr			
	Final Exam	3hr	50%		
Total assessment			100% (100 Marks)		

Learning and Teaching Resources		
	Text	Available in the Library?
Required Texts	Aminzadeh, S. (2020-2021). <i>Contrastive Syntax</i> . Translation Department	
Recommended Texts		
Websites		

Grading Scheme				
مخطط الدرجات				
Group	Grade	التقدير	Marks %	Definition
Success Group (50 - 100)	A - Excellent	امتياز	90 – 100	Outstanding Performance
	B - Very Good	جيد جدا	80 – 89	Above average with some errors
	C - Good	جيد	70 – 79	Sound work with notable errors
	D - Satisfactory	متوسط	60 – 69	Fair but with major shortcomings
	E - Sufficient	مقبول	50 – 59	Work meets minimum criteria
Fail Group (0 – 49)	FX – Fail	راسب (قيد المعالجة)	(45-49)	More work required but credit awarded
	F – Fail	راسب	(0-44)	Considerable amount of work required

Note: Marks Decimal places above or below 0.5 will be rounded to the higher or lower full mark (for example a mark of 54.5 will be rounded to 55, whereas a mark of 54.4 will be rounded to 54. The University has a policy NOT to condone "near-pass fails" so the only adjustment to marks awarded by the original marker(s) will be the automatic rounding outlined above.

- **Cycle of studies - choose one of the three options: Bachelor «1», Master «2», PhD. «3»**
- **(Exam: Oral Examination, Written Exam), and (Continuous Evaluation(CE), Portfolio).**
- **Discipline status (Content) - for the Bachelor level, choose one of the options: FD (Fundamental (General) Discipline), PF (Preparatory Disciplines in the Field), SD (Specialty Disciplines), CD (Complementary Disciplines), DU (Disciplines based on the University’s options).**
- **Discipline status (compulsoriness) - choose one of the options**
 - a. MD (Mandatory discipline)
 - b. OD (Optional Discipline)
 - c. ED (Elective (Facultative) Discipline).

Approved by Head of the Branch / Department	
Signature	
Date	
Name	

Approved by Curriculum Development Committee and Bologna Process Committee	
Signature	
Date	
Name	